

**POSTE ACADÉMIQUE TEMPS PLEIN
EN TRADUCTION ET INTELLIGENCE ARTIFICIELLE
FACULTÉ DE LETTRES, TRADUCTION ET COMMUNICATION**

Référence : 2024/A016

Date limite du dépôt des candidatures : 31/01/2024

Date d'entrée en fonction prévue le : 01/10/2024

Descriptif du poste

L'École de traduction et interprétation ISTI-Cooremans de la Faculté de Lettres, Traduction et Communication de l'Université libre de Bruxelles (ULB) sollicite des candidatures afin de pourvoir à un poste académique temps plein dans le cadre d'une chaire en traduction et intelligence artificielle.

Les avancées en intelligence artificielle ont induit le développement de la traduction automatique neuronale, des LLM et de l'IA générative. Ces technologies ont un impact sur les pratiques et métiers de la traduction et de l'interprétation, et au-delà sur notre rapport à la technologie, aux langues et à la diversité linguistique et culturelle.

Le/La titulaire contribuera à l'enseignement et à la recherche au sein du département, du centre de recherche Tradital et plus largement de la Faculté. Il ou elle initiera les étudiant.e.s de bachelier à une réflexion critique sur la traduction et l'interprétation et leurs métiers à l'ère de la TAn et de l'IA, dans leurs aspects théoriques, professionnels, juridiques, éthiques et sociétaux. En master, il ou elle développera plus spécifiquement la conception, l'élaboration et l'usage des corpus en lien avec la terminologie, l'entraînement et l'évaluation des systèmes de TA. Le/La titulaire rendra accessible le fonctionnement interne des systèmes en les mettant en lien avec la traduction et l'interprétation, de manière à en permettre une utilisation critique et avertie.

Tant dans sa pratique d'enseignement que de recherche, le/la titulaire veillera à intégrer réflexion théorique et analyse des pratiques de terrain, ainsi qu'à contextualiser les enjeux et les débats relatifs à la TA et l'IA dans la société.

Domaines de recherche :

Tradital¹ / Axe Traitement automatique des langues Objectifs pédagogiques et scientifiques :

Le/La titulaire du poste devra proposer un programme d'enseignement et de recherche au sein du département et du centre de recherche Tradital. Il est attendu que le/la titulaire du poste puisse encadrer des mémoires et des thèses de doctorat. Le poste se verra assorti d'un montant qui permettra de financer au minimum 4 années de bourses doctorales, à destination exclusive de thèse de doctorats qui seront encadrées par le ou la titulaire du poste et planifiées dès la première année de l'engagement.

¹ <https://tradital.ltc.ulb.be/>

Il/Elle participera au renforcement des activités de recherche et pédagogiques du département en développant ou en soutenant des projets collectifs, en développant des outils pédagogiques et en postulant à des appels à crédits ou projets extérieurs à l'Université (FNRS, Régions, Europe, etc.).

Cours repris dans la charge au moment du recrutement :

- Bloc 1 du bachelier : (Tronc commun) : Aspects éthiques et sociétaux de l'intelligence artificielle en traduction (24H)
- Bloc 1 du master : (Tronc commun) : Traitement de corpus multilingues (24H).
- Bloc 1 du master : (Localisation et gestion de projets) : Évaluation et entraînement de moteurs de traduction automatique (24H)

Ces 3 cours constituent une charge allégée des 3 premières années d'engagement, la charge d'enseignement comportant maximum 120h/an. Le/La titulaire sélectionné.e sera invité à proposer pour la suite des enseignements en lien avec les axes de recherche et les profils d'enseignement du département.

Titre requis

Doctorat en Lettres, Langues, Lettres et Traductologie / Sciences de l'Information et de la Communication ou équivalent, ou tout autre domaine associant traduction et intelligence artificielle.

Compétences requises

- Vous avez une ancienneté scientifique de 4 années minimum au moment de l'engagement.
- Vous pouvez faire état d'une expérience scientifique postdoctorale et d'un excellent dossier scientifique.
- Si vous avez effectué une mobilité en dehors de l'institution où a été réalisé votre doctorat (durant la période doctorale ou après), ce sera pris en compte lors de l'évaluation de votre dossier.
- Les cours du tronc commun (du bachelier et du master) doivent être dispensés en français. Si votre niveau en français est inférieur au niveau C2, une période d'adaptation de 3 ans peut vous être octroyée.
- Vous disposez d'une connaissance approfondie des domaines couverts par l'intitulé de la chaire, ce dont attesteront votre parcours scientifique et vos publications, et vous pouvez le mettre en lien avec la pratique professionnelle.
- Vous avez l'expérience du traitement de données multilingues et vous avez un intérêt marqué pour les langues vivantes et la traduction.
- Vous faites preuve d'une expérience d'enseignement au niveau supérieur et/ou universitaire, et d'excellentes qualités pédagogiques.
- Vous faites montre d'un sens de l'initiative ainsi que d'une capacité à travailler en équipe, afin de coordonner des activités pédagogiques et de recherche.

Intéressé·e ?

Des renseignements complémentaires peuvent être obtenus auprès du Président du Département, M. Frédéric Lohest (frederic.lohest@ulb.be).

Le dossier de candidature doit être transmis sous format électronique, via l'envoi d'un mail unique adressé au Rectorat de l'Université libre de Bruxelles (à l'adresse rectrice@ulb.be) et au Décanat de la Faculté à l'adresse suivante : Doyen.LTC@ulb.be.

Il contiendra les pièces suivantes :

- Une lettre de motivation ;
- Un Curriculum vitae ;
Si vous le souhaitez un formulaire type peut être complété via le site internet : <https://www.ulb.be/fr/documents-officiels/completer-votre-cv-en-ligne>. Une fois complété, celui-ci doit être téléchargé et joint au dossier de candidature.
- Un rapport de 7 000 signes espaces compris (ou 4 pages) environ, rédigé en français, sur les activités de recherche et un projet de recherche, en ce compris l'insertion envisagée au sein du centre de recherche Tradital, centré sur les questions de multilinguisme, de traduction et d'intelligence artificielle ;
- Un dossier d'enseignement comprenant un rapport de 7 000 signes espaces compris (ou 4 pages) environ, rédigé en français sur les activités d'enseignement antérieures et un projet d'enseignement pour les 3 premières années du mandat, qui s'intègre de manière cohérente dans les profils d'enseignements des filières de formation auxquelles le candidat devra contribuer ;
- Une note sur les réalisations et projets internationaux (4 pages maximum, en français ou en anglais) ;
- Les noms et adresses mail de contact de cinq personnes de référence susceptibles d'être contactées par les organes chargés d'évaluer les dossiers, en veillant à l'équilibre des genres. Ces personnes ne peuvent être en conflit d'intérêt en raison de liens familiaux ou affectifs.
- Les personnes retenues pourront être amenées à présenter des attestations de prestations antérieures permettant de justifier une ancienneté scientifique de 4 ans.

Politique d'égalité des chances

La politique de gestion du personnel de l'ULB est axée sur la diversité et l'égalité des chances.

Nous recrutons les candidat-es en fonction de leurs compétences, indépendamment de leur âge, leur genre, leur orientation sexuelle, leur origine, leur nationalité, leurs convictions, leur handicap, etc.

Vous souhaitez bénéficier d'aménagements raisonnables dans le cadre de la procédure de sélection en raison d'un handicap, d'un trouble ou d'une maladie ? N'hésitez pas à prendre contact avec Marie Botty (marie.botty@ulb.be) notre personne de contact en charge des aspects de diversité pour le personnel enseignant et scientifique. Soyez assuré-e de la confidentialité de cette information.

Plus de détails sur les politiques de genre et de diversité sont disponibles sur <https://www.ulb.be/fr/l-ulb-s-engage/diversites>.

Vous trouverez l'ensemble des dispositions relatives aux carrières du corps académique sur notre site à l'adresse <http://www.ulb.be/emploi/academique.html>.